

*Convention between the United States of America and other American republics respecting inter-American automotive traffic. Opened for signature at Washington December 15, 1943; ratification advised by the Senate of the United States of America July 25, 1946; ratified by the President of the United States of America August 8, 1946; ratification deposited by the United States of America with the Pan American Union at Washington October 29, 1946; proclaimed by the President of the United States of America November 1, 1946; effective with respect to the United States of America October 29, 1946.*

December 31, 1943  
[T. I. A. S. 1567]

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
A PROCLAMATION

WHEREAS a convention on the regulation of inter-American automotive traffic was opened for signature at Washington on December 15, 1943, and was signed on or after that date by the Plenipotentiaries of the United States of America and fourteen other American republics;

WHEREAS the text of the said convention, being in the Spanish, English, Portuguese, and French languages, as certified by the Pan American Union, is word for word as follows:

CONVENCION SOBRE LA REGLAMENTACION DEL TRAFICO  
AUTOMOTOR INTERAMERICANO

-----

CONVENTION ON THE REGULATION OF INTER-AMERICAN  
AUTOMOTIVE TRAFFIC

-----

CONVENÇÃO SÔBRE A REGULAMENTAÇÃO DO TRAFEGO  
INTERAMERICANO DE VEÍCULOS AUTOMOTORES

-----

CONVENTION SUR LA REGLEMENTATION DE LA  
CIRCULATION AUTOMOBILE INTERAMERICAINE

**CONVENTION SOBRE LA REGLAMENTACION DEL TRAFICO AUTOMOTOR INTERAMERICANO CONVENTION ON THE REGULATION OF INTER-AMERICAN AUTOMOTIVE TRAFFIC**

Los Gobiernos de las Repùblicas Americanas, deseosos de establecer entre sí reglas uniformes para el control y la reglamentación del tráfico automotor internacional en sus carreteras, y para facilitar el movimiento de vehículos entre dichos Estados, The Governments of the American Republics, desirous of establishing uniform rules among themselves to control and regulate international automotive traffic on their highways, and to facilitate the movement of motor vehicles among such States,

Han decidido celebrar una Convención con tales propósitos, habiendo convenido en los siguientes artículos:

Have decided to conclude the present Convention in order to effectuate the foregoing purposes, and have agreed upon the following articles:

**ARTICULO I**

*Jurisdiction of State.*

Se reconoce que cada Estado tiene jurisdicción exclusiva sobre el uso de sus carreteras, pero conviene en el uso internacional de las mismas tal como se especifica en la presente Convención. It is recognized that each State has exclusive jurisdiction over the use of its own highways, but agrees to their international use as specified in this Convention.

**ARTICLE I**

*"Motor vehicle."*

De acuerdo con la presente Convención, se entenderá por vehículo automotor todo vehículo impulsado por sí mismo que circule en la vía pública sin necesidad de rieles, y que se use para el transporte de personas o mercaderías. Under the terms of the present Convention, a motor vehicle shall be defined as any self-propelled vehicle circulating upon a public highway without the need of rails and used for the transport of persons or merchandise.

*"Highway."*

Por carreteras se entenderá cualquier vía pública conservada y abierta al público para el tránsito de vehículos. A highway shall be defined as any public way maintained for and open to the use of the public for purposes of vehicular travel.

*"Operator."*

Por conductor se entenderá cualquier persona que guíe o tenga efectivamente el control físico de un vehículo automotor en una carretera. An operator shall be defined as any person who drives or is in actual physical control of a motor vehicle upon a highway.

**ARTICULO III**

**ARTICLE III**

El conductor de un vehículo automotor que circule en cualquier

The operator of a motor vehicle circulating in any State which is a

quier Estado parte en esta Con- party to this Convention is sub- vención, está sujeto a las leyes y ject to the traffic laws and regula- reglamentos de tráfico vigentes en tions in force in that State or dicho Estado o subdivisión política subdivision thereof. del mismo.

Copia de dichas leyes o regla- A copy of such laws and regu- mentos podrá ser suministrada al lations may be handed to the conductor, al entrar en cada operator at the time of entering Estado, ya por las autoridades each State, by the customs author- aduaneras que tramitan la en- ities who are clearing the vehicle trada del vehículo, o por cualquier for entry, or by any authorized agencia autorizada. agency.

#### ARTICULO IV

#### ARTICLE IV

*Customs and other regulatory measures.*

Los Estados Contratantes no The Contracting States shall permitirán que se pongan en vigor not allow customs measures to be medidas aduaneras que in- put into effect which will hinder terpongan obstáculo al tránsito international travel.

internacional.

Se considerará en apoyo de Simplified customs and other esta Convención, y se fomentará, regulatory measures which have toda simplificación de los regla- been or may be put into effect by mentos aduaneros y demás me- any contiguous States parties to didas regulatorias que han sido o this Convention, for the facilita- quiera de los Estados limítrofes, Sean puestas en vigor por cual- tion of international automotive partes en esta Convención, para in furtherance of this Convention facilitar el tráfico internacional and shall be encouraged.

de vehículos automotores.

#### ARTICULO V

#### ARTICLE V

*Registration of vehicles.*

Antes de ser admitido al tráfico Before admission to interna- internacional, todo vehículo de- tional traffic, every vehicle shall berá ser inscrito por el Estado de be registered by the State of origin en la forma que prescriban origin in the manner prescribed sus leyes, o por cualquier sub- by its laws, or by any subdivision división del mismo que tenga thereof having legal authority to autoridad legítima para hacerlo. register vehicles.

#### ARTICULO VI

#### ARTICLE VI

*Driving license.*

Antes de ser admitido al tráfico Every motor vehicle operator internacional, todo conductor de before admission to international vehículo automotor deberá tener traffic shall have such driving el permiso para conducir que license as may be required by the requieran las leyes de su Estado o laws of his State or such as may be que sea expedido por cualquiera issued by any political subdivision de las subdivisiones políticas del thereof having legal authority to mismo autorizadas para ello. En issue driving licenses. In the caso de no ser necesario tal per- event that no such driving license

*Post, p. 1144.*

miso en su Estado, o en las subdivisiones políticas del mismo, political subdivision thereof, a será válido un permiso internacional especial para conducir como such as is specified in Article XIII el que se especifica en el Artículo shall be valid. Ningún conductor menor shall be admitted to international de 18 años de edad será admitido al tránsito internacional. travel who is less than 18 years of age.

#### ARTICULO VII

*Evidence of compliance.*

Prueba de haber cumplido con las disposiciones de esta Convención dará a los vehículos automotores y a los conductores de los mismos el derecho de circular por las carreteras de cualquiera de los Estados Contratantes.

#### ARTICLE VII

Evidence of compliance with the conditions of this Convention shall entitle motor vehicles and motor vehicle operators to circulate on highways of any of the Contracting States.

#### ARTICULO VIII

*Central bureaus of registration.*

Cada Estado o subdivisión política del mismo mantendrá oficinas centrales de registro con facilidades para el intercambio de informaciones, sobre la inscripción de vehículos y conductores.

#### ARTICLE VIII

Each State or its political subdivisions shall maintain central bureaus of registration with facilities for the exchange of information with other States as to registration of vehicles and operators.

#### ARTICULO IX

*International registration marker.*

Además de la placa o placas de registro del Estado de origen o de las subdivisiones políticas del mismo, cada vehículo deberá llevar un distintivo de registro internacional que indique el país de origen. Este distintivo consistirá de una placa ovalada no menor de 8 centímetros (3 pulgadas) de ancho por 26 centímetros (10 wide by 10 inches (26 cm.) long pulgadas) de largo, con letras bearing capital Latin letters latinas mayúsculas negras sobre fondo blanco.

#### ARTICLE IX

In addition to the registration plate or plates of the State of origin or of its legally empowered political subdivisions each vehicle shall display an international registration marker indicating the country of origin. This marker shall be in the form of an oval plate not less than 3 inches (8 cm.) wide by 10 inches (26 cm.) long pulgadas) bearing capital Latin letters painted black on a white background.

Las letras o nombres distintivos correspondientes a los diversos países serán como sigue: The distinctive names or letters indicating the several countries shall be the following:

Argentina.....	ARGENTINA	Argentina.....	ARGENTINA
Bolivia.....	BOLIVIA	Bolivia.....	BOLIVIA
Brasil.....	BRASIL	Brazil.....	BRASIL
Colombia.....	COLOMBIA	Chile.....	CHILE
Costa Rica.....	COSTA RICA	Colombia.....	COLOMBIA
Cuba.....	CUBA	Costa Rica.....	COSTA RICA
Chile.....	CHILE	Cuba.....	CUBA
Ecuador.....	ECUADOR	Dominican Republic.	REP. DOM.
El Salvador.....	SALVADOR	Ecuador.....	ECUADOR
Estados Unidos de U. S. A. América		El Salvador.....	SALVADOR
Guatemala.....	GUATEMALA	Guatemala.....	GUATEMALA
Haití.....	HAITI	Haiti.....	HAITI
Honduras.....	HONDURAS	Honduras.....	HONDURAS
México.....	MEXICO	Mexico.....	MEXICO
Nicaragua.....	NICARAGUA	Nicaragua.....	NICARAGUA
Panamá.....	PANAMA	Panama.....	PANAMA
Paraguay.....	PARAGUAY	Paraguay.....	PARAGUAY
Perú.....	PERU	Peru.....	PERU
República Dominicana	REP. DOM.	United States of U. S. A. America	United States of U. S. A. America
Uruguay.....	URUGUAY	Uruguay.....	URUGUAY
Venezuela.....	VENEZUELA	Venezuela.....	VENEZUELA

## Issuance of plate.

Esta placa distintiva será expedida por el Estado, o por sus representantes autorizados.

This distinctive plate shall be issued by the State or its authorized representatives.

Toda placa de registro deberá estar claramente visible.

All registration plates shall be plainly visible.

Todo vehículo automotor que lleve el distintivo internacional de registro previsto en la Convención Internacional para la Circulación de Automóviles, suscrita en 1909 y modificada en 1926, se considerará que ha cumplido con las condiciones anteriores respecto a distintivos internacionales de registro.

Motor vehicles bearing the international registration markers provided for by the International Convention for the Circulation of Automobiles, 1909, as amended in 1926, shall be recognized as having complied with the foregoing conditions concerning international registration markers.

## Name, etc., of manufacturer of vehicle.

Para ser admitido al tráfico internacional, cada vehículo deberá llevar, en lugar de fácil acceso, el nombre del fabricante del vehículo, el número de fábrica del chasis y el número de fábrica del motor.

For admission to international travel, each motor vehicle shall bear in a readily accessible location the name of the manufacturer of the vehicle, the manufacturer's number of the chassis, and the manufacturer's number of the engine.

## ARTICULO X

## ARTICLE X

Size and loads of  
vehicles.

Siempre que no se haya dispuesto de otra manera en las leyes o the laws or regulations of the reglamentaciones de los respectivos Estados o de sus subdivisiones políticas, el tamaño de los vehículos y de las cargas tendrán las siguientes limitaciones:

1. Ningún vehículo excederá una anchura exterior total de 2 metros y 44 centímetros (8 pies), load thereon, inclusive la carga que lleve.

1. No vehicle shall exceed a total outside width, including any load thereon, of 8 feet (2.44 meters).

2. Ningún vehículo con o sin carga deberá exceder una altura máxima de 3 metros y 80 centímetros (12 pies, 6 pulgadas).

2. No vehicle with or without load shall exceed a maximum height of 12 feet, 6 inches (3.80 meters).

3. Ningún vehículo excederá una longitud total de 10 metros y 70 centímetros (35 pies) ningún tren o combinación de vehículos enganchados deberá exceder una longitud total de 13 metros y 75 centímetros (45 pies).

3. No vehicle shall exceed an over-all length of 35 feet (10.70 meters) and no combination of vehicles coupled together shall exceed a total length of 45 feet (13.75 meters).

4. Ningún vehículo deberá llevar una carga que se extienda más de 91 centímetros (3 pies) fuera del frente del mismo.

4. No vehicle shall carry any load extending more than 3 feet (91 centimeters) beyond the front thereof.

5. Ningún vehículo de pasajeros deberá llevar una carga que se extienda fuera de la línea exterior de los guardabarros del lado izquierdo, ni que se extienda más de 15.2 centímetros (6 pulgadas) fuera de la línea exterior de los guardabarros del lado derecho; provided however que en los Estados donde sea obligatorio conservar la izquierda, regirán las disposiciones de este párrafo relativas al lado donde deben llevarse las cargas.

5. No passenger vehicle shall carry any load extending beyond the line of the fenders on the left side nor extending more than 6 inches (15.2 centimeters) beyond the line of fenders on the right side thereof; provided however that in States in which the left hand drive is compulsory the provisions of this paragraph referring to the side of loads shall be reversed.

6. Las autoridades competentes de los Estados podrán expedir permisos especiales para vehículos o combinaciones de vehículos que excedan los límites que acaban de estipularse.

Special permits for  
vehicles.

6. Special permits for vehicles or combinations of vehicles exceeding these limits may be issued by the competent authorities of the States.

## ARTICULO XI

## ARTICLE XI

## Equipment.

Siempre que no dispongan otra cosa las leyes y reglamentos de los respectivos Estados o de las subdivisiones políticas de los mismos, serán indispensables en los vehículos automotores admitidos al tráfico internacional los siguientes:

Unless the laws and regulations of the respective States or political subdivisions thereof provide otherwise, the following requirements shall be indispensable as to equipment for motor vehicles admitted to international traffic:

## Brakes.

1. Todo vehículo deberá tener frenos adecuados para controlar el movimiento del vehículo, pararlo y mantenerlo inmóvil. Los frenos serán capaces de parar el vehículo dentro de una distancia de 9 metros (30 pies), moviéndose a una velocidad de 32 kilómetros (20 millas) por hora, en un camino seco y liso.

1. Every motor vehicle shall have brakes adequate to control the movement of and to stop and hold such vehicle. The brakes shall be capable of stopping the vehicle on a dry, smooth, level road within a distance of 30 feet (9 meters) when travelling at a speed of 20 miles (32 kilometers) per hour.

## Warning device.

2. Todo vehículo deberá tener una bocina u otro aparato destinado a llamar la atención, que estimen satisfactorio las autoridades competentes.

2. Every motor vehicle shall have a suitable horn or other warning device satisfactory to the regulatory authorities.

## Lamps.

3. Todo vehículo automotor, a excepción de las motocicletas, deberá tener dos faros, uno a cada lado de la parte delantera del vehículo, los cuales deberán proyectar de noche, en condiciones atmosféricas normales y en camino nivel, un haz suficiente para distinguir claramente a una persona hasta una distancia no menor de 350 pies (107 metros) y que puedan funcionar sin producir una luz que deslumbre o encandile. Toda motocicleta deberá tener por lo menos un faro delantero.

3. Every motor vehicle other than a motorcycle shall be equipped with two head lamps, at the front of and on opposite sides of the vehicle, which shall at night, under normal atmospheric conditions and on a level road, produce light sufficient to render clearly discernible a person not less than 350 feet (107 meters) ahead and shall be capable of operation so as not to project a glaring or dazzling light. Every motorcycle shall have at least one head lamp.

4. Todo vehículo automotor, y todo remolque o semirremolque que ocupe el último lugar en un tren de vehículos, deberá llevar en la parte trasera una lámpara que proyecte una luz roja, claramente visible de noche en condiciones atmosféricas normales,

4. Every motor vehicle, and every trailer or semi-trailer which is being drawn at the end of a train of vehicles, shall carry at the rear a lamp which exhibits a red light plainly visible at night under normal atmospheric conditions from a distance of 500 feet

desde una distancia de 152 metros (152 meters) to the rear of such (500 pies). La placa de registro vehicle. The registration plate en la parte trasera de dicho carried on the rear of such vehicle vehículo deberá estar iluminada shall under like conditions be so por una luz blanca de modo que, illuminated by a white light as to en iguales condiciones, pueda leerse be read from a distance of 50 feet desde una distancia de 15 metros (15 meters) to the rear of the (50 pies). vehicle.

## Muffler.

5. Todo vehículo automotor 5. Every motor vehicle shall deberá tener un silenciador en have a muffler in good working buen estado de funcionamiento y order and in constant operation en uso constante para evitar ruido to prevent excessive or unusual excesivo o anormal. noise.

## Rear-view mirror.

5. Todo vehículo automotor 6. Every motor vehicle which construído o cargado de manera is so constructed or loaded as to que obstruya la vista del con- obstruct the driver's view to the ductor hacia atrás, deberá llevar rear thereof from the operator's un espejo colocado de modo que position shall be equipped with a refleje el camino a la vista del mirror so located as to reflect to conductor hasta una distancia, the driver a view of the highway hacia atrás, no menor de 70 for a distance of at least 200 feet metros (200 pies). (70 meters) to the rear of such vehicle.

## Windshield wiper.

7. Todo vehículo automotor, 7. Every motor vehicle other a excepción de las motocicletas, than a motorcycle shall have a deberá tener un limpiaparabrisas windshield wiper in good working en buen estado de funcionamiento. order.

## ARTICULO XII

## ARTICLE XII

Special automobile  
certificate.

*Ante, p. 1132.*

Podrá exigirse para cada vehí- A special international auto-  
culo automotor que se admite al mobile certificate, in addition to tráfico de un Estado, parte en the registration required by Ar-  
esta Convención, un certificado ticle V, may be required for each internacional especial para auto- motor vehicle for admission to and móviles, además de la matrícula circulation in any individual State prevista en el Artículo V, si dicho party to this Convention, if the Estado así lo desea. Cada Estado State so elects. Provision for the Contratante dispondrá lo nece- issuance of such certificate shall be sario para la expedición de tal made by each Contracting State, certificado, el que será expedido and such document shall be issued por dicho Estado, por cualquiera by the State, or by any author- de sus subdivisiones políticas debi- ized political subdivision thereof, damente autorizadas; por una or by an association duly em- asociación debidamente habilitada powered by such authorities, or por dichas autoridades, o por un by an authorized representative representante autorizado del Esta- of either the Contracting State or do Contratante o de una de sus of one of its political subdivisions, ub divisiones políticas que tenga having legal authority to issue

Validity.

autoridad legal para expedir tales such certificates. The validity of certificados. La validez de tal such special international auto-certificado internacional especial mobile certificate shall be recognized by all officials having jurisdiction over matters involving para automóviles será reconocida por todos los funcionarios que tengan jurisdicción sobre asuntos relacionados con la propiedad legítima del vehículo. The certificate shall be in the form, of the size, and contain the tificado tendrá la forma, el tamaño information prescribed in Annex y la información prescritas en el Anexo "A" de esta Convención, valid for one year from date of y será válido por un año a partir de la fecha de emisión.

*Post, p. 1155.*

Se estimará que el Certificado Internacional para Automóviles expedido de acuerdo con la Convención Internacional de 1926, de 1926 on Automobile Circulation para la circulación de automóviles, shall be deemed to meet the requirements of este artículo.

## ARTICULO XIII

Special driving license.

*Ante, p. 1132.*

Validity.

Podrá exigirse un permiso especial internacional para conducir a cada conductor que se admita al tráfico en cualquier Estado, parte en esta Convención, si éste así lo desea. En todo caso, se exigirá dicho permiso especial al conductor que no posea un permiso para conducir en su propio país, como se establece en el Artículo VI. Cada Estado Contratante dispondrá lo necesario para la expedición de tal permiso internacional para conducir, el que será expedido por dicho Estado; por cualquiera de sus subdivisiones políticas debidamente autorizadas; por una asociación debidamente habilitada por dichas autoridades, o por un representante autorizado del Estado Contratante o de una de sus subdivisiones políticas que tenga autoridad legal para expedir permisos para conducir. La validez de dicho permiso especial para conducir será reconocida por

A special international driving license may be required for each operator admitted to circulation in any individual State party to this Convention, if the State so elects. Such a special license shall be required for each operator who does not possess a domestic driving license as required in Article VI. Provision for the issuance of such international driving license shall be made by each Contracting State, and such document shall be issued by the State, or by any authorized political subdivision thereof, or by an association duly empowered by such authorities, or by an authorized representative of either the Contracting State or one of its political subdivisions having legal authority to issue driving licenses. The national driving license shall be valid for one year from date of issuance.

## ARTICLE XIII

Post, p. 1163.

todos los funcionarios facultados tive traffic. The license shall be para reglamentar el tráfico auto- in the form, of the size, and con-  
motor. El permiso tendrá la tain the information prescribed in forma, el tamaño y la información Annex B to this Convention, and prescritas en el Anexo "B" de shall be valid for one year from esta Convención, y será válido por date of issuance.  
un año a partir de la fecha en que sea expedido.

Se estimará que el permiso in- The international driving license  
ternacional de conducir expedido issued in accordance with the  
según la Convención Internacional International Convention of 1926  
de 1926 satisface los requisitos de shall be deemed to meet the re-  
este Artículo. quirements of this Article.

## ARTICULO XIV

Bond.

Cualquier Estado, parte en esta Convención, podrá exigir el depósito de una fianza que garantice el pago de derechos aduaneros sobre cualquier vehículo admitido a trá- fico internacional, y pagadera en el Estado donde se incurran tales derechos.

A general bond guaranteeing payment of customs charges on any motor vehicle to be admitted to international traffic, due and payable within the country in which such charges may be incurred, may be required by any State party to this Convention.

International cus-  
toms pass.

Se estimará que la Libreta Interna- cional de Paso por Aduanas (Carnet de Passage en Douane) of the Asociación Interna- cional de Automóvil Clubs Reconocidos (Association Internationale des Automobile Clubs Reconnus or of Automóvil Clubs Reconocidos (As- sociation Internationale des Auto- mobile Clubs Reconnus) o de la Alianza Interna- cional de Turismo (Alliance Internationale de Tou- risme) satisface los requisitos de este artículo por lo que respecta a cualquier Estado Contratante en el cual se exija depósito de fianza.

En ninguno de los Estados Contratantes se exigirá depósito de fianza si la estadía del vehículo extranjero no excede del plazo libre que le está permitido.

No bond shall be required in any Contracting State if the stay of the foreign vehicle therein does not exceed the period allowed for free stay.

## ARTICLE XIV

Records of admis-  
sion, etc.

Cada Estado podrá establecer las formalidades que estime nece- sarias para registrar el paso de vehículos y conductores admitidos into and out of its territory, of

## ARTICULO XV

## ARTICLE XV

Each State may establish such requirements as it may deem necessary to record the passage into and out of its territory, of

al tráfico internacional, al entrar vehicles and operators admitted to al salir de su territorio. Tales international traffic. If such registros, si se llevan, deberán records are maintained, they shall incluir anotaciones al efecto de include a notation that the vehicle que el vehículo ha cumplido con has complied with the provisions las disposiciones de los Artículos of Articles X and XI.  
X y XI.

*Ante, pp. 1138, 1140.*

#### ARTICULO XVI

*Fixing of routes, etc., crossing frontiers.*

Las horas y rutas habilitadas para el cruce de las fronteras por vehículos debidamente inscritos properly registered vehicles shall se fijarán de común acuerdo entre be fixed by common consent of los Estados limítrofes, comunicán- the adjacent States and their dose sus decisiones a las autoriza- ciones communicated to the ciones aduaneras correspondientes. responding custom authorities.

#### ARTICLE XVI

#### ARTICULO XVII

*Infractions of Convention.*

Las infracciones a la presente Convención serán castigadas de conformidad con las leyes y reglamentos del Estado en el cual se cometan.

Las infracciones que sean motivo de multa legal serán comunicadas por el juez o magistrado a las autoridades correspondientes, las que, a su vez, darán cuenta a las autoridades del país, o de la subdivisión en el cual el vehículo y su dueño o conductor se hubieren inscrito originalmente.

#### ARTICLE XVII

Infractions of this Convention shall be punished in conformity with the laws and regulations of the country in which committed.

Infractions which shall have incurred judicial penalty shall be communicated by the judge or magistrate to the proper authorities, who in turn shall communicate them to the authorities of the State or its political subdivision in which the vehicle and its owner or operator were originally registered.

#### ARTICULO XVIII

*Recognition of fulfilment of requirements of Convention.*

Todo vehículo o conductor admitido al tráfico internacional de acuerdo con los términos de la Convención Internacional para la Circulación de Automóviles, suscrita en 1909 y enmendada en 1926, y que exhiba los correspondientes documentos exigidos en la misma, se considerará que ha cumplido con las disposiciones de la presente Convención.

#### ARTICLE XVIII

Any vehicle or operator admitted to international traffic under the provisions of the International Convention for the Circulation of Automobiles, 1909, as amended in 1926, and holding the documents required thereunder, will be recognized as fulfilling the requirements of the present Convention.

## ARTICULO XIX

Deposit, etc., of  
original of Conven-  
tion.

El original de la presente Convención en español, inglés, portugués y francés será depositado en Portuguese, and French shall be la Unión Panamericana y abierto deposited with the Pan American a la firma de las Repúblicas Union and opened for signature Americanas. La Convención que- by the American republics. The dará abierta, además, a la adhe- Convention shall also be opened sión y accesión de los Estados for the adherence and accession Americanos que no sean miembros of American States which are not de la Unión Panamericana. La members of the Pan American Unión Panamericana enviará co- Union. The Pan American Union piadas certificadas auténticas a los gobiernos para los efectos de la shall transmit authentic certified ratificación.

## ARTICLE XIX

The original of the present Convention in Spanish, English. Convention shall be opened for the signature by the American republics. The Convention shall also be opened for the adherence and accession of American States which are not members of the Pan American Union. The Pan American Union shall transmit authentic certified copies to the Governments for the purpose of ratification.

## ARTICULO XX

Ratification.

La presente Convención será ratificada por las Altas Partes be ratified by the High Contract-Contratantes de acuerdo con sus ing Parties in conformity with procedimientos constitucionales their respective constitutional prospectivos. Los instrumentos de ratificación serán depositados en los archivos de la Unión Panameri- cana en Washington, la cual notifi- cará el depósito a los gobiernos signatarios. Se considerará tal notificación como un cambio de ratificaciones.

## ARTICLE XX

The present Convention shall be ratified by the High Contracting Parties in conformity with their respective constitutional procedures. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Pan American Union in Washington, which shall notify the signatory Governments of said deposit. Such notification shall be considered as an exchange of ratifications.

## ARTICULO XXI

Entry into force.

La presente Convención entrará en vigor, con respecto a las Altas Partes Contratantes, en el orden en que depositen sus respectivas ratificaciones.

## ARTICLE XXI

The present Convention shall come into force between the High Contracting Parties in the order in which they deposit their ratifications.

## ARTICULO XXII

La presente Convención permanecerá en vigor indefinidamente, pero podrá ser denunciada previo aviso de un año que se dará a la Unión Panamericana, la que comunicará la denuncia a los demás gobiernos signatarios. Terminado este plazo, la Convención dejará de tener efecto en lo que respecta

## ARTICLE XXII

remain in effect indefinitely, but may be denounced by means of one year's notice given to the Pan American Union, which shall transmit it to the other signatory Governments. After the expiration of this period the Convention shall cease in its effects as regards

a la Parte denunciante, pero continuará en vigor para las demás Altas Partes Contratantes. the party which denounces it, but shall remain in effect for the remaining High Contracting Parties.

## Signature.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos Plenipotenciarios, después de haber depositado sus plenos poderes, que se han encontrado en buena y debida forma, firman y sellan esta Convención en la Spanish, English, Portugese, and Unión Panamericana, Washington, D.C., en nombre de sus respectivos Gobiernos, en las fechas indicadas junto a sus firmas.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, found to be in due and proper form, sign this Convention in Spanish, English, Portuguese, and French, at the Pan American Union, Washington, D.C., on behalf of their respective Governments, on the dates appearing opposite their signatures.

ANEXO A

ANNEX A

ANNEXE A

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMOVILES

INTERNATIONAL AUTOMOBILE CERTIFICATE

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTÓMOVEIS

CERTIFICAT INTERNATIONAL POUR AUTOMOBILES

## ANEXO A

## ANNEX A

## ANNEXE A

(Nombre del país)  
 (Name of country)  
 (Nome do país)  
 (Nom du pays)

-----  
Certificado  
Internacional para  
Automóviles  
International  
Automobile  
Certificate  
Certificado  
Internacional para  
Automóveis  
Certificat  
International  
Pour Automobiles

(Tamaño del carnet impreso: 14.5 x 8.5 cm.)

(Size of form when printed: 5½" x 3⅓")

(Tamanho do modelo impresso: 14.5 x 8.5 cm.)

(Grandeur du format imprimé: 14,5 x 8,5 cm.)

La validez de este certificado será reconocida por todas las autoridades con atribuciones para reglamentar el registro de vehículos en los países siguientes, a excepción del país que lo expida:

The validity of this certificate shall be recognized by all officials having regulatory powers over the registration of motor vehicles in the following countries, with the exception of the country in which issued:

A validéz d'este certificado será reconhecida por todas as autoridades que tenham atribuições para a regulamentação do registro de veículos nos seguintes países, com exceção do país que o expedir:

La validité du présent certificat sera reconnue par toutes les autorités ayant les attributions nécessaires pour l'immatriculation des véhicules automobiles dans les pays suivants, à l'exception du pays dans lequel il est délivré:

Argentina	Honduras
Bolivia	México
Brasil	Nicaragua
Colombia	Panamá
Costa Rica	Paraguay
Cuba	Perú
Chile	República Dominicana
Ecuador	United States of America
El Salvador	Uruguay
Guatemala	Venezuela
Haití	

(Ráyense los nombres de los países que aún no hayan ratificado la Convención cuando se expida el certificado.)

(Draw lines through names of countries which have not ratified the Convention at time of issue.)

(Risquem-se os nomes dos países que ainda não tenham ratificado a Convenção até o momento da expedição do certificado.)

(Rayer les noms des pays qui n'ont pas encore ratifié la Convention au moment de la Délivrance du certificat.)

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMOVILES  
 INTERNATIONAL AUTOMOBILE CERTIFICATE  
 CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMÓVEIS  
 CERTIFICAT INTERNATIONAL POUR AUTOMOBILES

	Páginas [1] Page
Español.....	17 - 18
English.....	19 - 20
Português.....	21 - 22
Français.....	23 - 24
Visas.....	25

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMOVILES

Expedido de acuerdo con las disposiciones previstas en la Convención sobre la Reglamentación del Tráfico Automotor Interamericano firmada en Washington, D.C., E.U.A., en 1943.

Expedida por.....  
 En.....  
 Fecha.....  
 Firma (x).....  
 Número.....

(x) La firma de la Autoridad o la firma de la Asociación con poder otorgado por la Autoridad, y visto bueno de ésta.

Válido por un año a partir de la fecha de emisión.

Propietario	Apellidos:.....
o	Nombre:.....
Conductor	Domicilio:.....
Clase de vehículo:	.....
Nombre del fabricante del chasis:	.....
Tipo del chasis:	.....
Número de serie del tipo o número de fábrica del chasis:	.....
	Número de cilindros:.....
	Número del motor:.....
Motor	Carrera del émbolo:.....
	Diámetro:.....
	Potencia en C.F.:.....
	Forma:.....
Carrocería	Color:.....
	Número de asientos:.....
Peso del vehículo descargado (en kilos):.....	
Peso del vehículo cargado (en kilos) si excede de 3,500 kilos:.....	
Letras y número de matrícula que deben figurar en las placas:	.....

<sup>1</sup> [This pagination in 61 Stat., Pt. 2, is:  
 Portugués..... 1159  
 Español..... 1157      Français..... 1160  
 English..... 1158      Visas..... 1161]

**INTERNATIONAL AUTOMOBILE CERTIFICATE**

Issued in accordance with the provisions of the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic signed at Washington, D.C., U.S.A., in 1943.

Issued by \_\_\_\_\_  
At \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_  
Signature (x) \_\_\_\_\_  
Number \_\_\_\_\_

(x) Signature of Authority or signature of Association empowered by the Authority, and "visa" of the latter.

Good for one year from date of issue.

Owner      { Surname: \_\_\_\_\_  
or            { Other names: \_\_\_\_\_  
Holder      { Home address: \_\_\_\_\_  
Class of vehicle: \_\_\_\_\_  
Name of maker of chassis: \_\_\_\_\_  
Type of chassis: \_\_\_\_\_  
Serial number of type or maker's number of chassis: \_\_\_\_\_  
Engine      { Number of cylinders: \_\_\_\_\_  
              { Engine number: \_\_\_\_\_  
              { Stroke: \_\_\_\_\_  
              { Bore: \_\_\_\_\_  
              { Horse power: \_\_\_\_\_  
              { Type: \_\_\_\_\_  
Body        { Color: \_\_\_\_\_  
              { Number of seats: \_\_\_\_\_  
Weight of vehicle without load (in kilos): \_\_\_\_\_  
Weight of vehicle fully loaded (in kilos) if exceeding 3,500 kilos: \_\_\_\_\_  
Identification marks on plates: \_\_\_\_\_

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMÓVEIS

Expedido de acordo com as disposições da Convenção sobre o Regulamento de Trâfego Interamericano de Veículos Automotores assinada em Washington, D.C., E.U.A., em 1943.

Expedido por .....

Em .....

Data .....

Assinatura (x) .....

Número .....

(x) Assinatura da Autoridade ou assinatura da Associação autorizada pela Autoridade e o "visto" desta.

Válido por um ano a partir da data de sua expedição.Proprietário  
ou  
Condutor{ Sobrenome: .....  
Primeiro nome: .....  
Domicílio: .....

Espécie de veículo: .....

Nome do fabricante do chassis: .....

Tipo de chassis: .....

Número serial de tipo ou número de fábrica do chassis: .....

{ Número de cilindros: .....

{ Número do motor: .....

Motor:

{ Movimento do émbolo: .....

{ Diâmetro interno do cilindro: .....

{ Potência em C.F.: .....

Carrosserie

{ Tipo: .....

{ Cár.: .....

{ Número de assentos: .....

Peso do veículo vazio (em quilogramas): .....

Peso do veículo com lotação ou carga completa (em quilogramas, se excede de  
3,500 quilos): .....

Letras e números de matrícula que devem figurar nas placas .....

CERTIFICAT INTERNATIONAL POUR AUTOMOBILES

Délivré conformément aux dispositions de la Convention sur le Règlement de la Circulation Automobile Interaméricaine signée à Washington, D.C., U.S.A., en 1943.

Délivré par \_\_\_\_\_  
 A \_\_\_\_\_  
 Date \_\_\_\_\_  
 Signature (x) \_\_\_\_\_  
 Numéro \_\_\_\_\_  
 (x) Signature de l'autorité, ou signature de l'Association habilitée par l'autorité, et visa de cette dernière.

Valable pour un an à partir de la date de délivrance.

Propriétaire ou Conducteur: Catégorie de véhicule: Désignation du constructeur du châssis: Genre de châssis: Numéro de série du genre ou numéro de fabrication du châssis:  Moteur  Voiture:	{ Nom: _____ { Prénoms: _____ { Domicile: _____  Nombre de cylindres: _____ Numéro du moteur: _____ Course: _____ Diamètre intérieur: _____ Puissance en c. v.: _____ Type ou forme: _____ Couleur: _____ Nombre de places: _____  Poids du véhicule vide (en kilos): _____ Poids du véhicule et charge maxima (en kilos) si le poids total excède 3,500 kilos: _____ Signes d'immatriculation inscrits sur les plaques: _____
--	---

**VISA DE ENTRADA  
ENTRANCE VISA  
VISTO DA ENTRADA  
VISA D'ENTREE**

(La visa de entrada debe contener los siguientes datos: país, lugar, fecha, firma y sello de la autoridad que otorga la visa.)

(The entrance visa should contain the following data: country, place, date, signature and seal of the authority granting the visa.)

(O visto de entrada deverá conter os seguintes dados: país, lugar, data, assinatura e sêlo da autoridade que deu o visto.)

(Le visa d'entrée doit contenir les données suivantes: pays, lieu, date, signature et sceau de l'autorité qui accorde le visa.)

-----  
-----  
-----  
-----

ANEXO B

ANNEX B

ANNEXE B

PERMISO INTERNACIONAL PARA CONDUCIR  
INTERNATIONAL DRIVING LICENSE  
LICENÇA INTERNACIONAL PARA GUIAR  
PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE

## ANEXO B

## ANNEX B

## ANNEXE B

(Nombre del país)  
 (Name of country)  
 (Nome do país)  
 (Nom du pays)

PERMISO  
 INTERNACIONAL  
 PARA CONDUCIR  
 INTERNATIONAL  
 DRIVING  
 LICENSE  
 LICENÇA  
 INTERNACIONAL  
 PARA GUIAR  
 PERMIS  
 INTERNATIONAL  
 DE CONDUIRE

(Tamaño del carnet impreso, 14.5 x 8.5 cm.)  
 (Size of form when printed, 5½" x 3⅓")  
 (Tamanho do modelo impresso, 14.5 x 8.5 cm.)  
 (Grandeur du format imprimé, 14,5 x 8,5 cm.)

La validez de este permiso será reconocida por todos los funcionarios con atribuciones para reglamentar el tráfico en los siguientes países, a excepción del país que lo expedida.

The validity of this license shall be recognized by all officials having regulatory powers over automotive traffic in the following countries, with the exception of the country in which issued.

A validade desta licença será reconhecida por todos os funcionários que tenham atribuições para regulamentar o trânsito nos seguintes países, com exceção do país em que é expedido.

La validité du présent permis sera reconnue par tous les fonctionnaires ayant les attributions nécessaires pour réglementer la circulation routière dans les pays suivants, à l'exception du pays dans lequel le permis est délivré:

Argentina	Honduras
Bolivia	México
Brasil	Nicaragua
Colombia	Panamá
Costa Rica	Paraguay
Cuba	Perú
Chile	República Dominicana
Ecuador	United States of America
El Salvador	Uruguay
Guatemala	Venezuela
Haití	

(Ráyense los nombres de los países que aún no hayan ratificado la Convención al momento de expedir el permiso.)  
 (Draw lines through names of countries which have not ratified the Convention at time of issue.)  
 (Risquem-se os nomes dos países que ainda não tenham ratificado a Convenção até o momento da expedição da licença.)  
 (Rayer les noms des pays qui n'ont pas encore ratifié la Convention au moment de la délivrance du permis.)

PERMISO INTERNACIONAL PARA CONDUCIR  
INTERNATIONAL DRIVING LICENSE  
LICENÇA INTERNACIONAL PARA GUIAR  
PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE

	Página[1] Page
Español.....	30 - 32
English.....	33 - 35
Português.....	36 - 38
Français.....	39 - 41
Sellos-Seals-Selos-Sceaux.....	42

<sup>1</sup> [This pagination in 61 Stat., Pt. 2, is:  
Español ..... 1166      Português ..... 1168  
English ..... 1167      Français ..... 1169  
Sellos-Seals-Selos-Sceaux ..... 1170]

PERMISO INTERNACIONAL PARA CONDUCIR

Expedido de acuerdo con las disposiciones de la Convención sobre la Reglamentación del Tráfico Interamericano Automotor firmada en Washington, D.C., E.U.A., en 1943.

Expedida por \_\_\_\_\_  
 En \_\_\_\_\_  
 Fecha \_\_\_\_\_  
 Firma (x) \_\_\_\_\_  
 Número \_\_\_\_\_

(x) Firma de la Autoridad o firma de la Asociación con poder de la Autoridad, y visto bueno de ésta.

Válido por un año a partir de la fecha de emisión.

**DETALLES SOBRE EL CONDUCTOR**

Sello Oficial	Fotografía	
Apellido _____	1	
Nombre _____	2	
Lugar de nacimiento _____	3	
Fecha de nacimiento _____	4	
Domicilio _____	5	

(Nombre del país)

**REVOCACION**

Sr. (apellido y nombre) \_\_\_\_\_  
 autorizado por este permiso expedido en (país) \_\_\_\_\_  
 queda inhabilitado para conducir en territorio de (país) \_\_\_\_\_

Por \_\_\_\_\_  
 Lugar \_\_\_\_\_  
 Fecha \_\_\_\_\_  
 Sello  
de la  
autoridad \_\_\_\_\_ Firma \_\_\_\_\_

**FILIACION DEL CONDUCTOR**

Para la fotografía véase la página 31 [1]

Apellidos _____	1
Nombre _____	2
Lugar de nacimiento _____	3
Fecha de nacimiento _____	4
Domicilio _____	5

[1] *Supra.*

## INTERNATIONAL DRIVING LICENSE

Issued in accordance with the provisions of the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic signed at Washington, D.C., U.S.A., in 1943.

Issued by \_\_\_\_\_

At \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature (x) \_\_\_\_\_

Number \_\_\_\_\_

(x) Signature of Authority or signature of Association empowered by the Authority, and "visa" of the latter.

Valid for one year from date of issue.

## PARTICULARS CONCERNING THE DRIVER

## Photograph

Official  
seal

Surname _____	1
Other names _____	2
Place of birth _____	3
Date of birth _____	4
Home address _____	5

(Name of country)

## REVOCATION

M. (surname and other names) \_\_\_\_\_  
 authorized as above by the authority of (country) \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ is deprived of the  
 right to drive in (country) \_\_\_\_\_  
 by reason of \_\_\_\_\_

Place \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Seal of  
Authority

(signature)

## PARTICULARS CONCERNING THE DRIVER

For the photograph, see above (page 34) [1]

Surname: _____	1
Other names: _____	2
Place of birth: _____	3
Date of birth: _____	4
Home address: _____	5

[1] *Supra.*

### LICENÇA INTERNACIONAL PARA GUIAR

Expedida de acordo com as disposições da Convenção sobre o tráfego Inter-americano de Veículos Automotores, assinada em Washington, D.C., E.U.A., em 1943.

Expedido por \_\_\_\_\_  
 Em \_\_\_\_\_  
 Data \_\_\_\_\_  
 Assinatura (x) \_\_\_\_\_  
 Número \_\_\_\_\_  
 (x) Assinatura da Autoridade ou assinatura da Associação autorizada pela Autoridade, e o "visto" desta.

Válida por um ano a partir da data de sua expedição.

### INFORMAÇÕES SÔBRE O CONDUTOR

Selo Oficial	Fotografia
Sobrenome _____	1
Primeiro nome _____	2
Lugar de nascimento _____	3
Data de nascimento _____	4
Domicílio _____	5

(Nome do país)

### REVOGAÇÃO

Sr. (sobrenome e primeiro nome) \_\_\_\_\_  
 autorizado por esta licença expedida no (país) \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Fica inhabilitado para guiar em território do (país) \_\_\_\_\_  
 Por \_\_\_\_\_  
 Lugar \_\_\_\_\_  
 Data \_\_\_\_\_

Selo da  
Autoridade

Assinatura

### INFORMAÇÕES SÔBRE O CONDUTOR

Veja-se a fotografia à página 37 [1]

Sobrenome _____	1
Primeiro nome _____	2
Lugar de nascimento _____	3
Data de nascimento _____	4
Domicílio _____	5

<sup>[1]</sup>[Supra.]

**PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE**

Délivré conformément aux dispositions de la Convention sur le Règlement de la Circulation Automobile Interaméricaine, signée à Wahsington, D.C., E.U.A., en 1943.

Délivré par \_\_\_\_\_  
 A \_\_\_\_\_  
 Date \_\_\_\_\_  
 Signature (x) \_\_\_\_\_  
 Numéro \_\_\_\_\_  
 (x) Signature de l'autorité, ou signature de l'Association habilitée par l'autorité, et visa de cette dernière.

Valable pour un an à partir de la date de délivrance.

**RENSEIGNEMENTS SUR LE CONDUCTEUR****Photographie**

Scœau  
Officiel

Nom \_\_\_\_\_  
 Prenoms \_\_\_\_\_  
 Lieu de naissance \_\_\_\_\_  
 Date de naissance \_\_\_\_\_  
 Domicile \_\_\_\_\_

(Nom du pays)

**REVOCATION**

M. (nom et prenoms) \_\_\_\_\_  
 autorisé comme il est indiqué ci-dessus par les autorités de (pays) \_\_\_\_\_  
 est privé du droit de conduire dans (pays) \_\_\_\_\_  
 à cause de \_\_\_\_\_

Lieu \_\_\_\_\_  
 Date \_\_\_\_\_

signature

Scœau de  
l'autorité

**RENSEIGNEMENTS SUR LE CONDUCTEUR**

Pour sa photographie, voir plus haut, à la page 40 [1]

Nom _____	1
Prenoms _____	2
Lieu de naissance _____	3
Date de naissance _____	4
Domicile _____	5

<sup>1</sup> [Supra.]

(Las tres categorías de permisos para conducir – A, B y C – abajo indicadas, permitirán a los Estados, o subdivisiones políticas de los mismos, donde se exijan formalidades especiales a los conductores de vehículos ligeros, pesados o en combinaciones, y a los de motocicletas, que expidan las licencias correspondientes para dichas categorías, o cualquiera de ellas. Se provee un sello especial de autoridad para tales casos.)

(The three categories of driving licenses indicated below – A, B and C – are established in order to permit States or subdivisions thereof which have special requirements differentiating among drivers of light vehicles, heavy vehicles and combinations, and motorcycles, to issue appropriate licenses for each or all of these classes. A separate seal of authority is provided for use in such case or cases.)

(As três categorias de licenças para guiar – A, B e C – abaixo indicadas, permitirão aos Estados, ou subdivisões políticas dos mesmos, onde sejam exigidas condições especiais aos condutores de veículos leves, pesados ou em combinações e aos motociclistas, expedir as licenças correspondentes a cada categoria ou a todas elas. Ha um sêlo especial de autoridade para tais casos.)

(Les trois catégories de permis de conduire indiquées ci-après – A, B et C – sont établies afin de permettre aux Etats, ou à leurs subdivisions politiques, où il existe des conditions spéciales pour les conducteurs de véhicules légers, lourds ou en combinaison, et pour les motocyclettes, de délivrer les permis correspondants à chacune de ces catégories, ou à toutes. Un sceau spécial des autorités est prévu pour ces cas.)

A	B	C
Automóviles cuyo peso, cargados, no excede de 3,500 kilos.	Automóviles cuyo peso, cargados, excede de 3,500 kilos.	Motocicletas con o sin cochecillo lateral.
Motor vehicles of which the weight with load does not exceed 3,500 kilos.	Motor vehicles of which the weight with load exceeds 3,500 kilos.	Motorcycles with or without side-car.
Automóveis cujo peso, carregados, não excede de 3,500 kilos.	Automóveis cujo peso, carregados, excede de 3,500 kilos.	Motocicletas com ou sem carrinho de lado.
Véhicules automobiles dont le poids total en charge n'excède pas 3,500 kilos.	Véhicules automobiles dont le poids en charge excède 3,500 kilos.	Motocyclettes avec ou sans sidecar.

A	B	C
Sello de Autoridad	Sello de Autoridad	Sello de Autoridad
Seal of Authority	Seal of Authority	Seal of Authority
Sêlo da Autoridade	Sêlo da Autoridade	Sêlo da Autoridade
Sceau de l'autorité	Sceau de l'autorité	Sceau de l'autorité

POR BOLIVIA:

(F) LUIS F. GUACHALLA *15 de diciembre de 1943* (SELLO)

PELO BRASIL:

(A) FERNANDO LOBO *15 de dezembro de 1943* (SÉLO)

POR CUBA:

(F) AURELIO F. CONCHESO *15 de diciembre de 1943* (SELLO)

POR ECUADOR:

(F) C. E. ALFARO *15 de diciembre de 1943* (SELLO)

POR GUATEMALA:

(F) ADRIÁN RECINOS *15 de diciembre de 1943* (SELLO)

POUR HAÏTI:

(S) A. LIAUTAUD *15 Décembre 1943* (SCEAU)

POR NICARAGUA:

(F) GUILLERMO SEVILLA S. *15 de diciembre de 1943* (SELLO)

POR PERU:

(F) M. DE FREYRE Y S. *15 de diciembre de 1943* (SELLO)

POR LA REPUBLICA DOMINICANA:

El Plenipotenciario de la República Dominicana firma la Convención con la siguiente reserva:

Que la disposición del Art. XIV no implica que el término de un año que indica el Art. XII se refiere al tiempo durante el cual un vehículo puede transitar en un Estado Contratante, sin haber puesto fianza o sin pagar los derechos que sus leyes exijan, sino al término de caducidad del certificado de admisión que el Estado puede no exigir. Asimismo, que esta Convención no afecta los tratados, convenciones u otros acuerdos internacionales que la República Dominicana haya consentido o consienta ni a sus leyes de inmigración.

(F) A. COPELLO *15 de diciembre de 1943* (SELLO)<sup>[1]</sup>

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

Signed subject to the understanding and reservation that nothing in Article XV shall be construed to require the use of personnel and facilities of the United States of America for the purpose of determining compliance with the provisions of Articles X and XI by vehicles whenever, in the opinion of the competent authorities of the United States of America, there would result an impairment of essential services performed by such personnel and facilities or an undue hindrance to the movement of automotive traffic into and from the territory of the United States of America.

*Ante*, p. 1146.*Ante*, pp. 1138, 1140.(S) CORDELL HULL *December 31, 1943* (SEAL)

POR EL SALVADOR:

(F) HÉCTOR DAVID CASTRO *6 de enero de 1944* (SELLO)

<sup>1</sup>[Translation: The Plenipotentiary of the Dominican Republic signs the Convention with the following reservation:

That the provision of Article XIV shall not imply that the period of one year mentioned in Article XII refers to the time during which a vehicle may operate in a Contracting State, without having given bond or paying the taxes that its laws require, but rather to the period of validity of the certificate of admission, which the State may not require. Also, that this Convention shall not affect the treaties, conventions or other international agreements which the Dominican Republic has concluded or may conclude, nor its immigration laws.

(S) A. COPELLO *December 15, 1943 (SEAL)*